



Newsletter from The Camillian Social Center Rayong

September 2018

Dear Friends and Supporters,

Here we are once again with a newsletter from The Camillian Children's Home (CSC) and The Independent Living Center (IDP) for September 2018. Our children were very busy revising their lessons and completing all the jobs at school before the school test at the beginning of October. At this time, some of our children have taken an extra class after school and others have revised in a group with their friends over the weekend because they would all like to get good marks from this test. Although they have had lots of work to do at the center and school they have been good at managing their time with their duties. So that they can give a nice welcomed to many different groups of visitors. Finally, all of us here would like to give our sincere thanks for visiting and helping us with donations of lots of useful items.

สวัสดีค่ะ คุณผู้อ่านที่คิดถึงทุกท่าน กลับมาพบกันอีกแล้วนะค่ะสำหรับจดหมายข่าวบ้านเด็กและบ้านเยาวชนอินดิเพนเดนท์ ประจำเดือน กันยายน พ.ศ. 2561 เดือนนี้เด็กๆของเราก่อนข้างยุ่งอยู่กับการทบทวนหนังสือและกำลังจัดการงานที่ค้างที่โรงเรียนให้เสร็จสิ้นก่อนที่ทุกคนจะสอบในต้นเดือนตุลาคมนี้ บางคนก็เรียนเสริมหลังเลิกเรียน นอกเหนือจากนั้นช่วงวันหยุดประจำสัปดาห์เด็กๆก็ทบทวนหนังสือกับเพื่อนๆอีกด้วย เพื่อให้ผลการสอบออกมามีคะแนนที่ดี ถึงแม้ว่าเด็กๆของเรามีงานเยอะแต่เด็กของเราสามารถแบ่งเวลาในการรับผิดชอบงานของตัวเองได้เป็นอย่างดีพร้อมทั้งสามารถต้อนรับกลุ่มผู้ใหญ่ใจดีกลุ่มต่างๆได้เป็นอย่างดี ท้ายนี้ทางสมาชิกศูนย์ทุกคนต้องขอขอบคุณผู้ใหญ่ใจดีทุกท่านที่มาเยี่ยมพร้อมทั้งมอบสิ่งของที่เป็นประโยชน์ในการใช้ชีวิตประจำวันของเด็กๆและผู้ป่วยที่ศูนย์

วันที่ 1 กันยายน พ.ศ. 2561 เด็กโตบ้านเขาวงกตช่วยทำความสะอาดที่บ้านสวนเอเดน ซึ่งบ้านสวนเอเดนเป็นที่พักฟื้นผู้ป่วยที่ติดเชื้อเอชไอวี/เอดส์และเป็นส่วนหนึ่งใน 7 โครงการที่อยู่ในความดูแลของศูนย์คามิลเลียน โซเชียล เซนเตอร์ ระยอง ซึ่งสถานที่นี้เป็นสถานพักฟื้น ก่อนที่ผู้ป่วยจะมีอาการดีขึ้นพร้อมกลับสู่สังคม และน้องๆก็ได้ฝึกการทำงานในสวนอีก ถ้าน้องๆไม่ยอมทำงานหนักน้องๆต้องตั้งใจเรียนหนังสือเพื่อที่จะสามารถเลิกงานเมื่อเรียนจบ

On the 1st of September, all teenagers at The Independent Living Center help to clean the area around The Garden of Eden. The Garden of Eden is a rehabilitation center for people living with HIV/AIDS. This is one of the seven projects supported by The Camillian Social Center Rayong, which is a place for recovery before the patients returns to Thai Society. They also spent some time working on farm projects which will help prepare them for life in the future. If they were not keen on this work it may encourage them to work harder at their studies so they have a choice of employment at the end of the education.



วันที่ 2 กันยายน พ.ศ. 2561 เด็กเล็กและเด็กโตได้เรียนรู้การทำผ้ามัดย้อมที่บ้านเขาวงกต โดยการสนับสนุนจากพี่ที่บริษัทเอสฟิอาร์ซี ที่อยู่ในชุมชนเดียวกัน น้องๆสนุกสนานในการทำผ้ามัดย้อมร่วมกัน และจะนำผ้ามัดย้อมเพื่อจำหน่ายในงานวิ่ง ซึ่งงานวิ่งการกุศลในครั้งนี้จัดเป็นครั้งที่ 3 ซึ่งจุดเริ่มวิ่งอยู่ที่

โรงเรียนชาลูกหญ้าและอยู่ไม่ไกลจากศูนย์ของเรา น้องๆสามารถทำกิจกรรมผ้ามัดย้อมในเวลาว่างและยังได้เงินเพื่อเป็นค่าอุปกรณ์การเรียนเพิ่มเติมสำหรับการเรียนอีกด้วย ทางเราต้องขอขอบคุณผู้จัดการและคุณพี่ๆจากบริษัทเอสพีอาร์ซี ที่มาสอนการทำผ้ามัดย้อมพร้อมทั้งบริจาคอุปกรณ์และวัตถุดิบในการทำผ้ามัดย้อมอีกด้วย

On the 2nd of September, children at the Children's Home and teenagers at The Independent Living Center learned about tie dye cloths with help from the staff at the SPRC Company, a company in the local area. They enjoyed doing this work together and made them to sell at a booth supporting our Charity Run. This is the third year that this event, which started from The Banchaklukya School which is not far from our center. They can do this job in their free time to earn money for extra school equipment. Great Thanks to the manager and staff at The SPRC Company for teaching us and giving us the material for this activity.



วันที่ 9 กันยายน พ.ศ. 2561 ศูนย์คามิลเลียน โซเชียล เซนเตอร์ ระยองได้จัดงานเป็นประจำปีซึ่งปีนี้ ซึ่งปีนี้เป็นการจัดงานวิ่งการกุศลในชื่อวิ่งเพื่อน้อง ครั้งที่ 3 ซึ่งเด็กๆของเราตั้งแต่เช้าและช่วยงานเป็นอย่างดี และเด็กบางคนก็ได้ร่วมวิ่งเพื่อให้ร่างกายแข็งแรงพร้อมทั้งขึ้นแสดงบนเวทีหลังวิ่งเสร็จสิ้นก็ขึ้นโชว์การเต้นบนเวทีเพื่อขอบคุณคุณคุณน้าก๊วยทุกท่านและผู้ที่มีส่วนร่วมในการจัดกิจกรรมงานวิ่งการกุศลครั้งนี้

ช่วงเย็นที่บ้านเยาวชนได้จัดงานวันเกิดให้กับน้องน้อยโต๊ะซึ่งมีอายุครบ 12 ปี เราขอให้น้องมีความสุขและสุขภาพแข็งแรง

On the 9th of September, The Camillian Social Center Rayong organized our annual charity run for the third year in the name of (Run for Kids 3). Our children woke up very early in the morning and they were involved in all the jobs at the event. Some of children also took part in the run, after finishing they also performed on stage to give thanks to all the runners and people who help the event organization.

That evening, The Independent Living Center organized a birthday's party for Not who was born in September, he is now 12 years old. We hope that he is happy and in good health.





วันที่ 10 กันยายน พ.ศ. 2561 บ้านเด็กได้จัดงานวันเกิดให้กับน้องเกรซที่มีอายุครบ 12 ปี สมาชิกศูนย์ขอให้น้อง มีความสุข ร่างกายแข็งแรงและประสบผลสำเร็จในการเรียน

On the 10th of September, the Children's Home organized a birthday's party for Grace who was born in September and is now 12 years old. We hope that she is happy, in good health and has great success with her studies.



วันเสาร์ที่ 15 กันยายน พ.ศ. 2561 เด็กๆที่บ้านเด็กได้ช่วยกันล้างทำความสะอาดบ่อปลาคอนกรีต หน้าบ้านเด็ก เด็กทำงานร่วมกันอย่างดีและเด็กสนุกสนานเล่นน้ำในขณะที่เติมน้ำลงในบ่อปลา

และที่บ้านเขาวชนอินดีเพนเดนซ์ เด็กโตของเราได้ต้อนรับกลุ่มพี่ๆจากบริษัท เอชซีจี ที่มาปลูกกล้วยหอมที่บริเวณที่ว่างในศูนย์ และน้องๆก็ได้ร่วมช่วยปลูกกล้วยซึ่งน้องๆสามารถเก็บเกี่ยวผลผลิตเพื่อเป็นรายได้ของศูนย์เพื่อนำมาพัฒนาคุณภาพชีวิตของน้องๆต่อไป

On the 15th of September, Our children were helping to clean a small concrete fish pond in front of children's home. They did the job and enjoyed messing around in the water.

At The Independent Living Center our teenagers welcomed a group of staff from The SCG Company who came to plant many banana trees at the Independent's Home. Our teenagers helped and they can harvest the fruit for income and use this for development of their lives. Thank you for all your kindness.



วันที่ 16 กันยายน พ.ศ. 2561 เด็กๆของเราช่วยกันทำงานในฟาร์มเห็ดที่ศูนย์ และสนุกสนานในการเล่นร่วมกันในเวลาว่างแต่เด็กๆของเราก็ไม่ลืมที่จะทบทวนบทเรียน และในระหว่างนั้นกลุ่มพี่ๆจากโรงเรียนมัธยมศึกษาตอนปลายในชุมชนก็ได้มาสอนบทเรียนเพิ่มให้กับเด็กๆของเรา ซึ่งเป็นกิจกรรมที่ดีเพื่อพัฒนาการเรียนของเด็กๆและเด็กสามารถนำความรู้ที่เรียนกับพี่ๆไปใช้ในการเรียนที่โรงเรียนต่อไป

On the 16th of September, our children helped working at a farm planting mushroom and afterwards they enjoyed playing together in their free time but they didn't forget to revise their lessons. At this time, groups of students at high school in the local area came to teach our children in an extra class. This will help with the development for their studies.



วันที่ 22 กันยายน พ.ศ. 2561 เด็กๆและสมาชิกทุกคนที่ศูนย์เอิร์ดอ้อยกับขนมปังที่ทางร้าน De Mont Café ได้นำมาให้ทุกคนรับประทานในวันนี้ ขอขอบคุณในความใจดีของท่านมากครับ

On the 22nd of September, the children and staff at The CSC Rayong enjoyed very delicious bread with the support from The De Mont Café Shop. Thank you very much for your kindness.



วันที่ 23 กันยายน พ.ศ. 2561 เด็กๆของเรามีความสุขมากในช่วงบ่ายที่ได้ไปหาทรายแกล้วที่อยู่ในกองทัพเรือและเด็กสนุกสนานกับการทำกิจกรรมมากมาย ซึ่งเด็กๆได้เล่นทรายบนทรายหาดและเล่นน้ำ พร้อมทั้งเอิร์ดอ้อยกับอาหารที่ร้านอาหารบนชายหาดโดยการสนับสนุนจากคุณยุพาเจ้าของร้านที่เด็กๆไป

รับประทานอาหารกัน เราต้องขอขอบคุณทุกท่านที่สนับสนุนกิจกรรมสนุกสนานให้กับเด็กๆของเราขอให้พระเจ้าคุ้มครองทุกท่าน

Saturday of the 23rd of September, our children were happy to enjoy an afternoon at the Army Navy Beach, they enjoyed playing with sand castle and swimming. Afterwards, they enjoyed having a wonderful seafood meal at the restaurant on the beach with support from Khun Yupa who is the owner of the restaurant. Thank you for your kindness and god bless you.



วันที่ 25 กันยายน พ.ศ. 2561 เด็กเล็กและเด็กโตได้ขึ้นภูเขาที่มีผู้ใหญ่ใจดีบริจาคพื้นที่ให้กับทางศูนย์ของเรา เด็กๆของเราได้ฝึกการทำงานในฟาร์มและช่วยเหลืองานต่างๆ ซึ่งเด็กๆของเราเรียนรู้ประสบการณ์ในการทำงานในฟาร์มใหม่ๆพร้อมทั้งนำความรู้ที่เป็นประโยชน์นี้ไปใช้ในอนาคด้วย

On the 25th of September, our kids and all the teenagers went to the mountain, this land was donated by a kind person for our center. So they had a taste of work on the farm and helped with the jobs. They were very happy for the new experience in farm work, this may be useful for their future.



วันที่ 28 กันยายน พ.ศ. 2561 เป็นวันเกิดของน้องเฟิร์น น้องมีความสุขมากที่ได้เป่าเค้กและได้รับของขวัญที่เป็นประโยชน์ที่ตนเองปรารถนา ขอให้้องมีความสุข ร่างกายแข็งแรง และตั้งใจเรียนเพื่ออนาคตที่ดีในวันข้างหน้า

On the 28th of September, it was Fern's birthday. She was very happy to blow out the candles on the cake and enjoyed receiving her birthday gift. We hope that she is happy, in good health and has great success with her studies in the future.



วันที่ 29 กันยายน พ.ศ. 2561 คุณไมเคิล เดวิส และ กลุ่มผู้ใหญ่ใจดีจาก โอเชียน มารีน่า ยอร์ช คลับ พัทยาได้ให้เด็กๆของเราไปขึ้นเรือยอร์ช ซึ่งเด็กบางคนเคยมาขึ้นเรือที่นี่แล้วก็สนุกสนานกับการเล่นน้ำพร้อม

ทั้งได้ดูวิวที่สวยงามในท้องทะเล ส่วนเด็กใหม่ที่ขึ้นเรืออร์ชเป็นครั้งแรกก็รู้สึกตื่นเต้นเป็นอย่างมากกับประสบการณ์ใหม่ๆบนเรือ ทางเราต้องขอขอบคุณผู้ใหญ่ใจดีที่ได้จัดกิจกรรมนี้ให้กับเด็กๆของเรา

On the 29th of September, Mr. Michael Davis and other captains from The Ocean Marina Yacht Club in Pattaya organized another day of messing about in boats. Some of children have been on a yacht before and they were happy swimming and enjoyed seeing the views around the area from off shore. For other new children going of the yacht for the first time they were very excited with the new experience. We would like to give you all our sincere thanks for organizing this activity for us. See more details here: <http://www.hiv-aids-kids.org/event/the-OMYC-job-2018-2.html>





หลังจากเด็กๆของเรากลับจากโรงเรียน เด็กของเรามีหน้าที่ที่ตนเองต้องรับผิดชอบ เด็กบางคนทำความสะอาดพื้นหน้าบ้านเด็กและสนามเด็กเล่น และเด็กคนอื่นก็ทำความสะอาดตู้ที่สร้างความสะดวกให้กับเด็กๆในการเดินทางโรงเรียนและไปทำกิจกรรมต่างๆ

After the children return from school each day, they have their duties to perform. Some of children helped to sweep up the ground in front of children's home and playground. Other children helped to clean the vans that they use for going to school and outings.



ฤดูฝนในประเทศไทยจะเริ่มกลางเดือนพฤษภาคมถึงกลางเดือนตุลาคมของทุกปี ในเดือนนี้มีฝนตกหนักมากทำให้หลายๆพื้นที่ในบ้านสวนเอเดนของเราน้ำท่วม เช่นสวนผัก บ่อปลา และพื้นสวนมะนาวซึ่งท่วมเป็นประจำทุกปี ตอนนี้น้ำท่วมเพิ่มสูงขึ้นจนถึงระดับพื้นที่ที่ติดพิกพื้นผู้ป่วยที่พัชียูอยู่ ทางศูนย์ของเราได้รับการช่วยเหลือเครื่องวิดน้ำจากองค์การบริหารส่วนตำบลที่อยู่ในพื้นที่ อย่างไรก็ตามพื้นที่บ้านสวนเอ

เดนของเราเสียหายเป็นอย่างมากในปีี้ สมาชิกศูนย์ทำงานกันอย่างหนักเพื่อระดมทุนมาปรับปรุงพื้นที่ที่บ้านสวนเอเดนเพื่อแก้ไขปัญหและปรับปรุงพื้นที่เพื่อจะไม่ให้เกิดน้ำท่วมอีกในอนาคต แต่เราต้องใช้งเงินจำนวนมากในการแก้ไขปรับปรุงพื้นที่บ้านสวนเอเดน

The rainy season in Thailand begins in the middle of May until the middle of October. In September, there was a great deal of heavy rain and made many parts of area and at The Garden of Eden flooded including the vegetable garden, fish pond and lime garden where we have floods every year. The Garden of Eden is now flooded with the water nearly up to the height of the PCU Building which is situated on one of the highest areas of land. We have received help from a Thai official in the local area with a pump to clear the water. However there has again been a great deal of damage done by the flooding. All of us here are working hard to raise donations to solve this problem because we don't want this areas flooded again. We will use the money to solve the problems for the future.



ทุกวันศุกร์ก่อนรับประทานอาหารเย็นเด็กได้เรียนเสริมด้านภาษาอังกฤษกับอาจารย์ ไมค์ จากโรงเรียนนานาชาติที่อยู่ในพื้นที่ใกล้กับศูนย์ของเรา ซึ่งเป็นสิ่งที่ดีในการพัฒนาทักษะด้านภาษาของเด็กๆ และเด็กๆสามารถนำไปใช้ความรู้ด้านภาษานี้ไปใช้ในการประกอบอาชีพในอนาคตได้ต่อไป

Before dinner every Friday, our children have an extra English class with Teacher Mike who is an English Teacher at International School in the local community not far from center. This will help them all in their employment in the future.



Camillian Social Center Rayong

1 / 1 Soi Kiri, Huae Pong, Rayong 21150

Tel **038 - 685480** Fax **038 - 687480**

E-mail: cscrayon@loxinfo.co.th